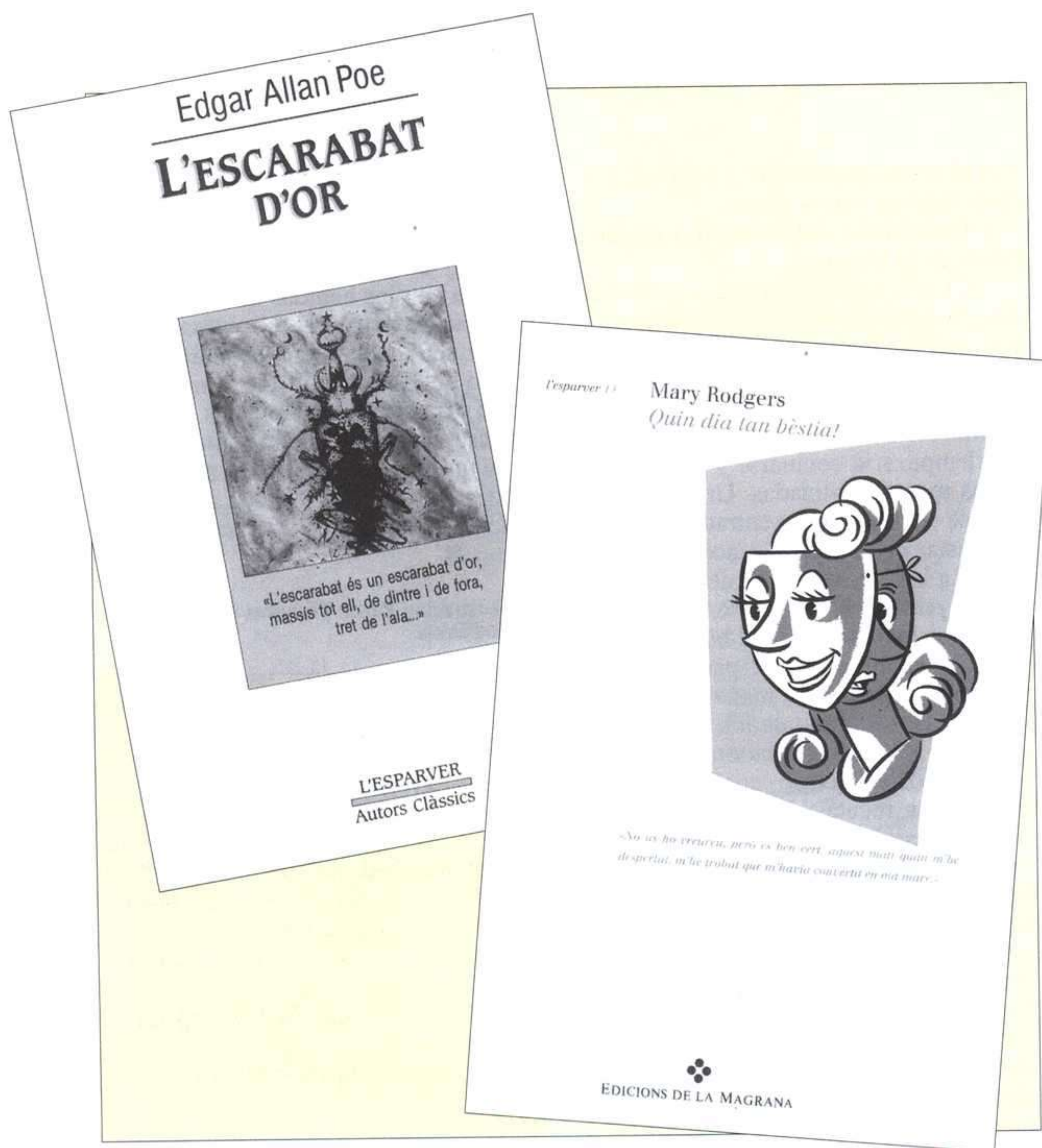


## LA COLECCIÓN DEL MES

# L'Esparver: rigor, calidad y coherencia

por Anna Gasol\*



Hace quince años que Edicions de La Magrana puso en manos de los lectores adolescentes una colección de libros, *L'Esparver*, que salía a cubrir un espacio, en aquellos momentos prácticamente desierto, en el panorama de lecturas lúdicas destinadas al público infantil. Se trataba de una colección de bolsillo, de diseño novedoso y atrevido para la época, que iniciaba una manera distinta de presentar las colecciones juveniles.

En el ánimo de la editorial, la colección se vertebraría en torno a tres ejes: difundir los autores clásicos del género de aventuras, seleccionar autores extranjeros contemporáneos especializados en literatura juvenil, y publicar y difundir autores catalanes.

Así, al lado de Verne, Salgari, London, Poe, etc., encontramos a Mary Rodgers y su divertido *Quin dia tan bèstia!* o el inquietante *L'embruixament* por Margaret Mahy y, también, un amplio abanico de autores catalanes que van de Pep Albanell a Oriol Vergés, pasando por Mercè y Montserrat Canela, Joaquim Carbó, Maite Carranza, Andreu Martín y Jaume Ribera, entre otros.

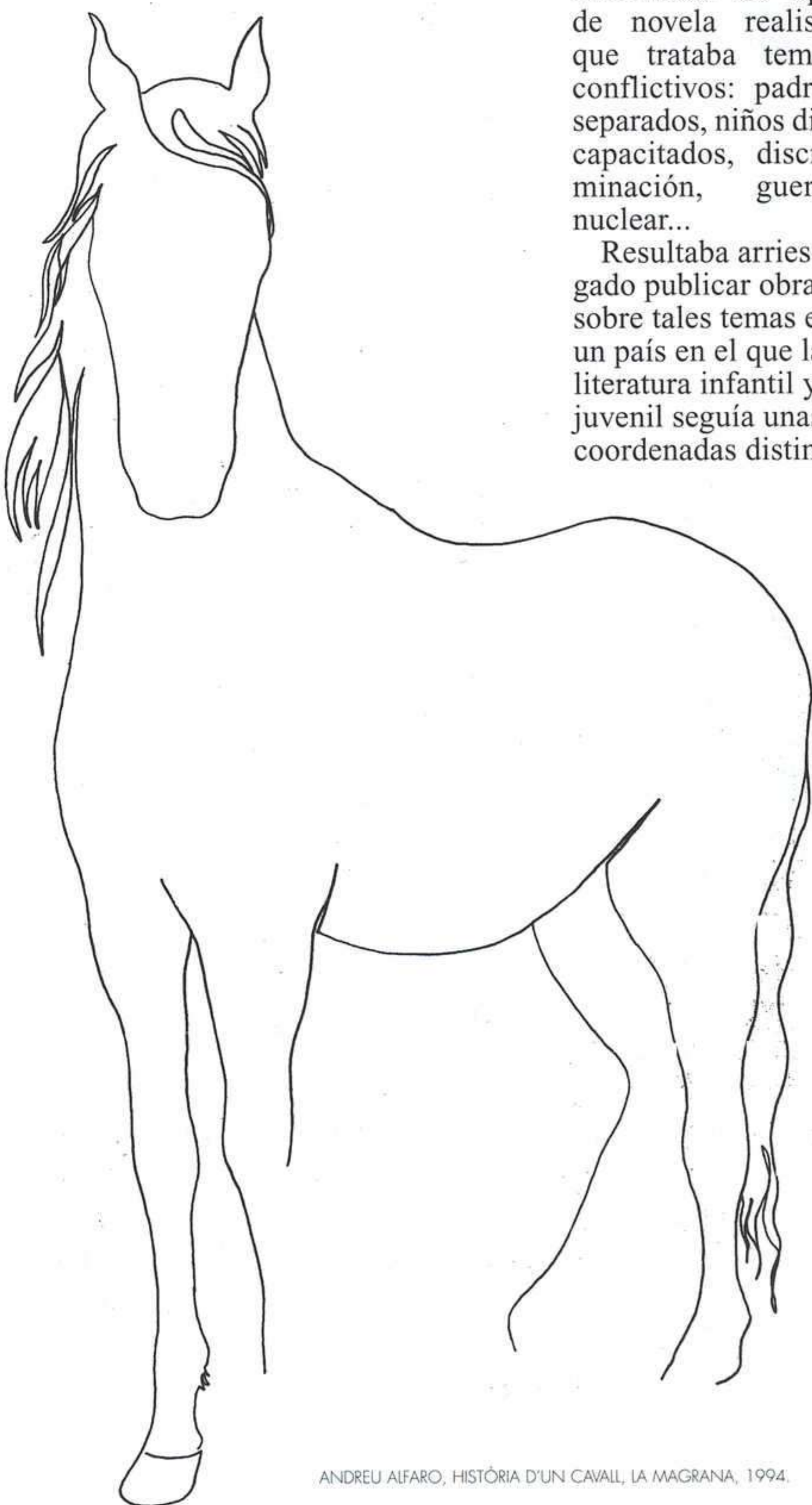
Con este planteamiento la colección daba cabida a los clásicos leídos y apreciados por el público adulto, como *El Corsari Negre*, *El darrer dels mohicans*, *Frankenstein*, etc. para que familias y profesores tuvieran la oportunidad de compartir con los jóvenes aquellas aven-



turas que les habían apasionado en su momento, en un formato y una colección asequibles para todo el mundo.

### Apuesta por las nuevas corrientes literarias

Las nuevas corrientes de la literatura juvenil europea y americana llamaron



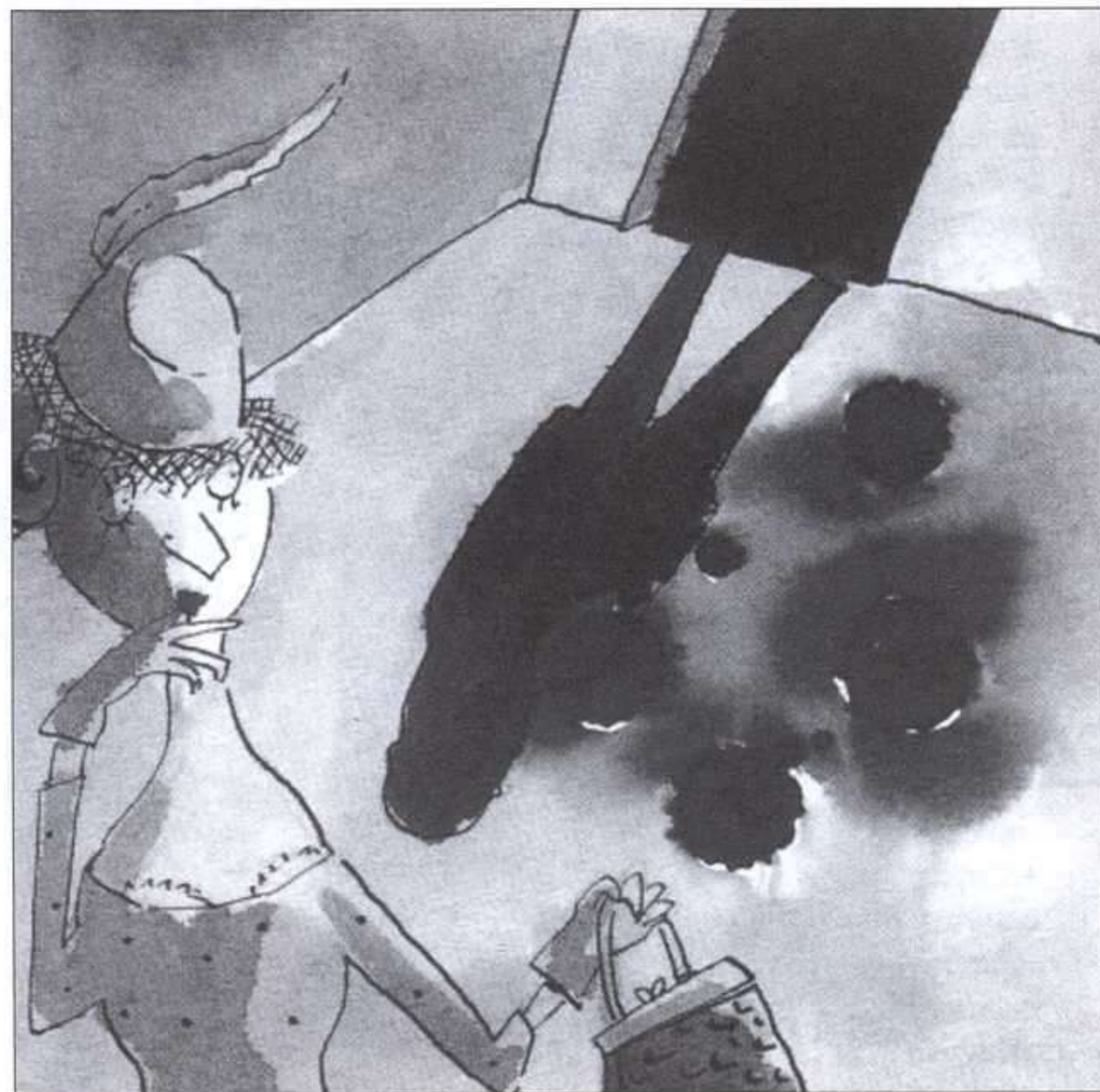
ANDREU ALFARO, HISTÒRIA D'UN CAVALL, LA MAGRANA, 1994.

la atención del editor de La Magrana que comenzó a interesarse por autores como Peter Härtling, Christine Nöstlinger, Robert Swindells o Lois Lowry. Sus propuestas eran bien distintas de las que se conocían aquí. Cultivaban un tipo de novela realista que trataba temas conflictivos: padres separados, niños discapacitados, discriminación, guerra nuclear...

Resultaba arriesgado publicar obras sobre tales temas en un país en el que la literatura infantil y juvenil seguía unas

coordenadas distintas, más didácticas y escolares, y donde la familia todavía estaba lejos de asumir la responsabilidad de estimular la lectura de los hijos.

La traducción de estos autores al catalán era un reto y una responsabilidad que Edicions de La Magrana se adjudicó con entusiasmo y rigor. Poco a poco, aparecieron títulos como el impresionante *Robinson del metro*, que presentaba la lucha de un muchacho por la supervivencia; *La iaia* y su tierna preocupación por el nieto huérfano; *El meu amic Friedrich*, objetiva y sobria en su denuncia del nazismo; *Un estiu*



MONTSE GINESTÀ, ANNA I EL DETECTIU, LA MAGRANA, 1994.

*per morir*, que planteaba el tema de la muerte de la mirada y los sentimientos de una adolescente...

¿Y los autores catalanes? ¿Quién no se ha sentido identificado en algún momento de su vida con el protagonista de *El Barcelonauta*? ¿Cuántos lectores habrán fantaseado e imaginado nuevas historias mientras leían *El fantasma de Fluvià* o se habrán sumergido en la trama detectivesca de *El secret del Doctor Givert*? Por no hablar de la serie de los Flanagan, de tanto éxito entre los jóvenes lectores.

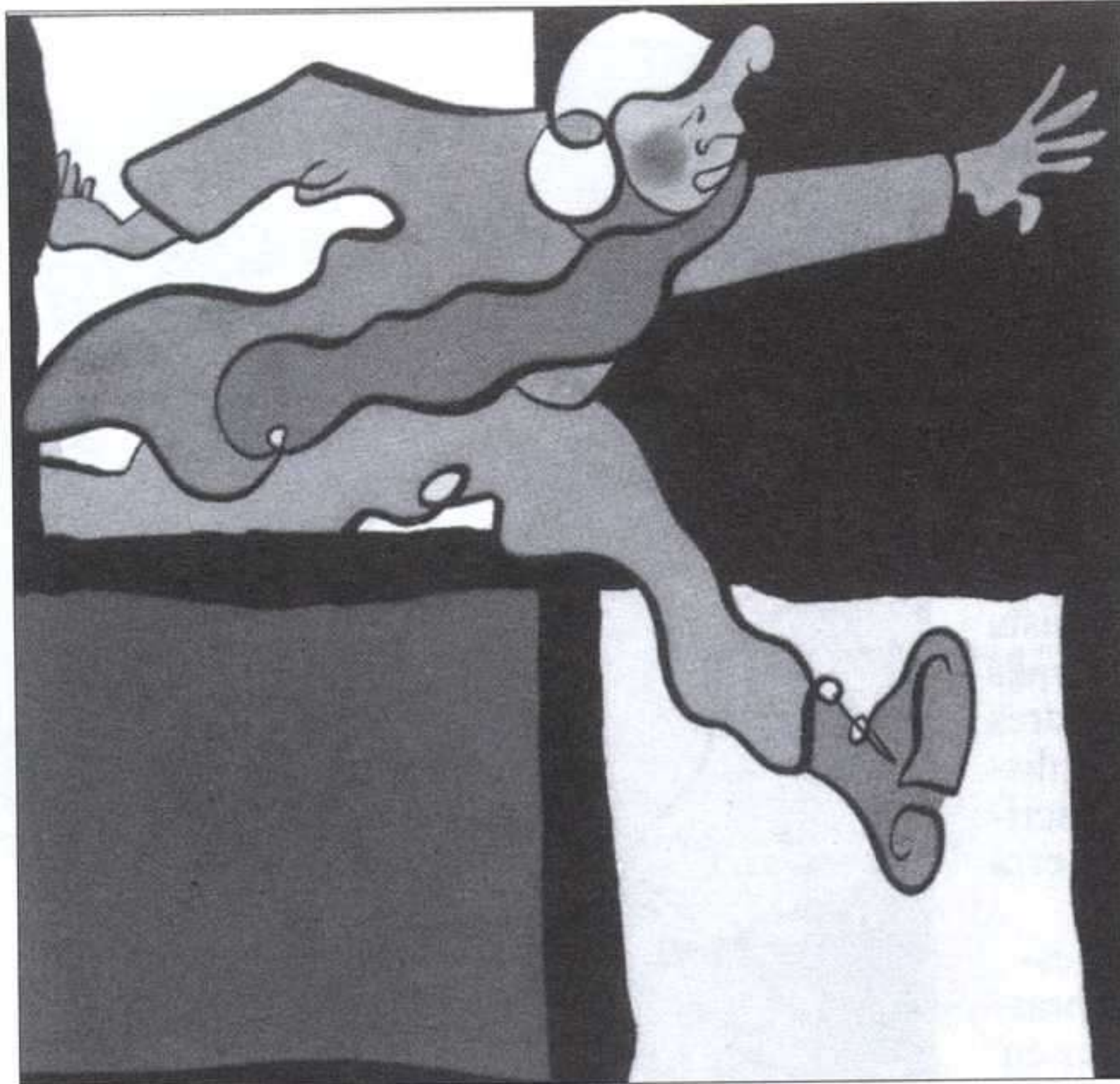
La oferta de la colección contempla, también, recopilaciones de cuentos que van de la magia y la sensibilidad de Mercè Canela en *Lluna de tardor*, a la ironía de Pep Albanell en *Fantasies auxiliars administratives*.

### Compromiso con la calidad

El número 100 nos sorprendía con la publicación de un título excepcional, un gran clásico de la literatura juvenil del siglo XX, *El viatge meravellós d'en Nils Holgersson per Suècia* de Selma Lagerlöf, Premio Nobel de Literatura 1909. Éste fue el momento de plantearse la edición de un catálogo que permi-



# LA COLECCIÓN DEL MES



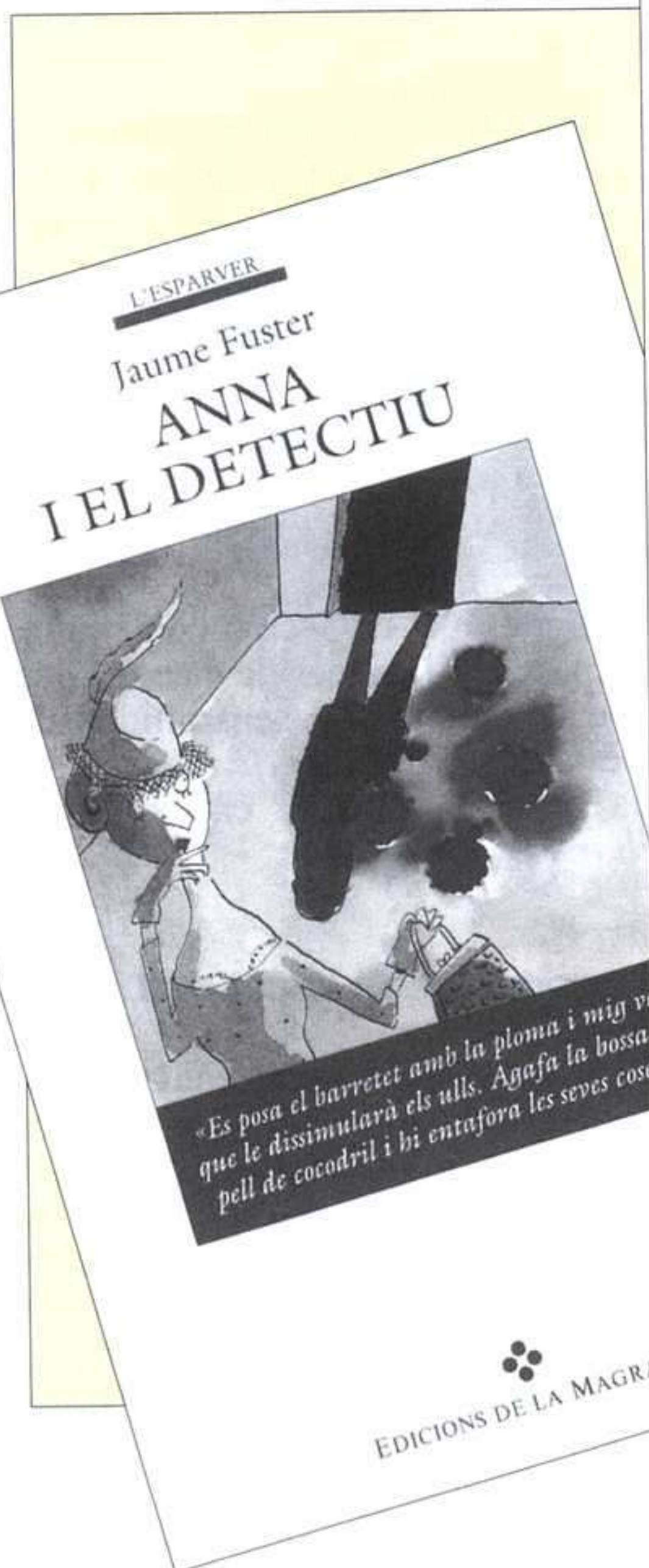
IMMA PLA, POTS COMPTAR ELS ESTELS?, LA MAGRANA, 1994.

L'ESPARVER  
 Andreu Martín i Jaume Ribera  
**NO TE'N RENTIS  
 LES MANS, FLANAGAN**



*«Axl Rose, el vocalista dels Guns n' Roses, m'aconsellava, a cau d'orella, que no plorés aquella nit i, al meu voltant, jo només veia escombraries i desolació.»*

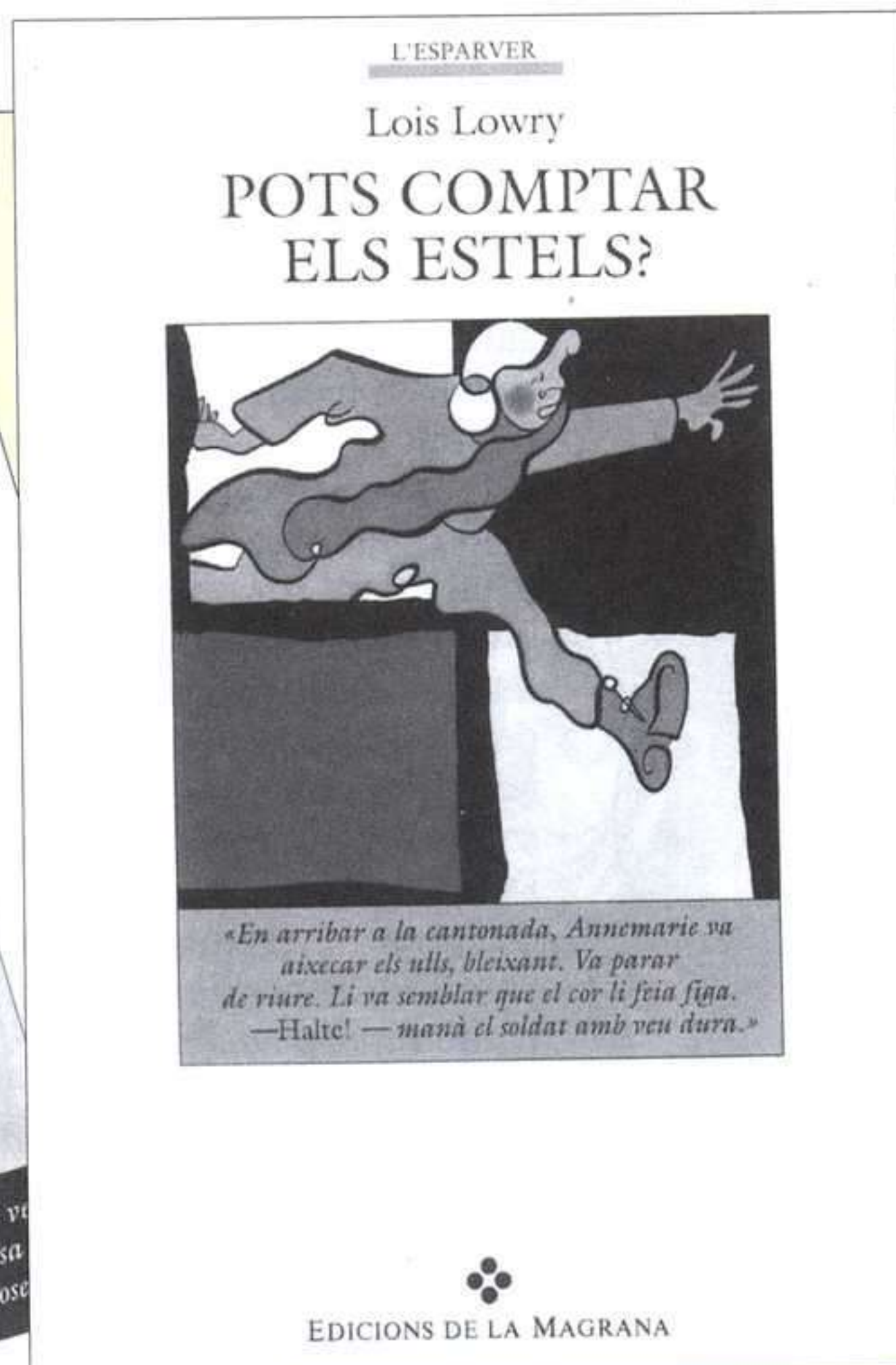
EDICIONS DE LA MAGRANA



L'ESPARVER  
 Jaume Fuster  
**ANNA  
 I EL DETECTIU**

*«Es posa el barretet amb la ploma i mig ve que le dissimularà els ulls. Agafa la bossa pell de cocodril i hi entafora les seves coses.»*

EDICIONS DE LA MAGRANA



L'ESPARVER  
 Lois Lowry  
**POTS COMPTAR  
 ELS ESTELS?**

*«En arribar a la cantonada, Annemarie va aixecar els ulls, bleixant. Va parar de riure. Li va semblar que el cor li feia figa. —Halte! —manà el soldat amb veu dura.»*

EDICIONS DE LA MAGRANA

tierra un mejor aprovechamiento escolar de cada uno de los títulos de la colección. *Tots els Esparvers 1-120* venia a saldar la deuda que el editor había contraído con todos sus lectores, jóvenes y adultos.

Al mismo tiempo, la colección ofrecía un cambio de imagen con un diseño más moderno y atractivo, acorde con la estética actual.

Se inicia el año 1996 con la aparición del número 128, *Fred mortal* de Robert Swindells y, una vez más, al margen de tendencias y modas, se aprecia el compromiso de Edicions de La Magrana con el lector, al presentarle un mundo marginal cruel y despiadado, en el que los jóvenes se ven obligados a luchar por la supervivencia diaria.

El cuidado en la elección de los traductores y en el nivel de lenguaje que cada título ofrece, han sido elementos determinantes para conseguir que la colección merezca la confianza de padres y profesores. Todos ellos saben que en L'Esparver pueden encontrar un panorama amplio de la literatura de todos los tiempos, con lecturas amenas y divertidas, junto a temas de reflexión. ■

\*Anna Gasol es directora de la colección «L'Esparver».